

Italy-Rome: Teletext services

OJ S 180/2016 17/09/2016

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: RAI — Radiotelevisione Italiana SpA

Postal address: Viale Mazzini 14

Town: Roma

NUTS code: IT Italia

Postal code: 00195

Country: Italy

E-mail: portaleacquistirai@bravosolution.com

Internet address(es):

Main address: <http://www.rai.it>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: https://www.portaleacquisti.rai.it/web/bandi_avvisi/home.shtml

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <http://www.portaleacquisti.rai.it>

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5. Main activity

Other activity: realizzazione e trasmissione programmi radiotelevisivi

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Procedura aperta ai sensi dell'art. 60 del D.Lgs. n. 50/2016 per l'affidamento di accordi quadro per servizi di sottotitolazione di programmi televisivi preregistrati e in diretta per non udenti.

Reference number: 6494520

II.1.2. Main CPV code

64216300 Teletext services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Servizi di sottotitolazione di programmi televisivi RAI per un importo cpl massimo di 22 102 500 EUR, IVA esclusa e nello specifico:

— lotto A: Servizio di produzione di sottotitoli di programmi preregistrati per 7 545 000 EUR, IVA esclusa di cui: Accordo Quadro per la durata di 36 mesi: 4 527 000 EUR, IVA esclusa; opzione di rinnovo di 24 mesi: 3 018 000 EUR, IVA esclusa.

— lotto B: Servizio di produzione di sottotitoli in diretta per 14 557 500 EUR, IVA esclusa di cui: Accordo Quadro per la durata di 36 mesi: 8 734 500 EUR, IVA esclusa; opzione di rinnovo di 24 mesi: 5 823 000 EUR, IVA esclusa.

Gli importi complessivi rappresentano il tetto massimo di spesa non vincolanti per RAI, e non saranno soggetti a ribasso d'offerta. Ai sensi dell'art. 106, comma 11, del D.Lgs. 50/2016, è facoltà RAI prorogare la durata di ciascun Accordo Quadro per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione di un nuovo contraente.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 22 102 500,00 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for maximum number of lots: 2

Maximum number of lots that may be awarded to one tenderer: 2

II.2. Description

II.2.1. Title

Servizio di produzione di sottotitoli di programmi preregistrati

Lot No: A — CIG: 677712761E

II.2.2. Additional CPV code(s)

64216300 Teletext services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: IT Italia

Main site or place of performance: Intero territorio nazionale.

II.2.4. Description of the procurement

Servizio di produzione di sottotitoli di programmi preregistrati.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 7 545 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 36

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Facoltà di rinnovo per ulteriori 24 mesi agli stessi patti e condizioni, come meglio specificato nei documenti di gara. Il valore totale stimato dell'appalto indicato al punto II.2.6 è l'importo complessivo dell'appalto tenuto conto della facoltà di rinnovo per ulteriori 24 mesi, ed quindi è riferito all'ipotesi di durata di 60 mesi.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information**II.2. Description****II.2.1. Title**

Servizio di produzione di sottotitoli in diretta
Lot No: B — CIG: 67771243A5

II.2.2. Additional CPV code(s)

64216300 Teletext services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: IT Italia

Main site or place of performance: Intero territorio nazionale.

II.2.4. Description of the procurement

Servizio di produzione di sottotitoli in diretta.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 14 557 500,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 36

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Facoltà di rinnovo per ulteriori 24 mesi agli stessi patti e condizioni, come meglio specificato nei documenti di gara. Il valore totale stimato dell'appalto indicato al punto II.2.6 è l'importo complessivo dell'appalto tenuto conto della facoltà di rinnovo per ulteriori 24 mesi, ed quindi è riferito all'ipotesi di durata di 60 mesi.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.3. Technical and professional ability

Minimum level(s) of standards possibly required:

Lotto A) corretta esecuzione, negli ultimi 36 mesi antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara, di servizi di sottotitolazione di programmi televisivi e/o cinematografici e/o per la commercializzazione, preregistrati e/o in diretta, in lingua italiana e inglese e/o altre lingue, per un importo complessivo non inferiore a 300 000 EUR, IVA esclusa.

Lotto B) corretta esecuzione, negli ultimi 36 mesi antecedenti la data di pubblicazione del bando di gara, di servizi di sottotitolazione di programmi televisivi e/o cinematografici e/o per la commercializzazione, preregistrati e/o in diretta, in lingua italiana e inglese e/o altre lingue, per un importo complessivo non inferiore a 300 000 EUR, IVA esclusa.

In caso di partecipazione a entrambi i lotti, si rimanda a quanto indicato nel disciplinare di gara par. «Partecipazione a più Lotti e criteri di assegnazione».

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with a single operator

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 07/11/2016 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Italian

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 10/11/2016 Local time: 10:30

Place:

«Sala Commissioni» piano terra — Viale Mazzini 14 — 00195 Roma.

Information about authorised persons and opening procedure: Sarà consentita la partecipazione di un rappresentante per ogni Impresa offerente, come meglio specificato nel Disciplinare di Gara.

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.3. Additional information

Determinazione di contrarre: prot. SCA/LC/82-3229 del 25.7.2016. Responsabile unico del procedimento: Mari Cristina Scalese. L'intera procedura viene espletata in modalità telematica ai sensi del D.Lgs. 50/2016 sul Portale Acquisti <https://www.portaleacquisti.rai.it> (di seguito «Portale»). Sul Portale, nell'area dedicata alla presente procedura, è disponibile la documentazione ufficiale di gara. Informazioni e chiarimenti possono essere richiesti entro e non oltre il 26.10.2016 ore 12:00. Le risposte ai chiarimenti saranno pubblicate sul Portale. Sono ammessi a partecipare alla presente procedura di gara tutti gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 per i quali non sussistono:

- (i) i motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016;
- (ii) le condizioni di cui all'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;
- (iii) le condizioni di cui all'art. 35 del D.L. n. 90/2014 convertito dalla L. n. 114/2014;
- (iv) ulteriori divieti a contrarre con la PA, il tutto secondo quanto specificato negli atti di gara.

Per ciascun lotto, la misura della sanzione pecuniaria di cui all'art. 83, c. 9, D.Lgs. 50/2016 è di 5 000 EUR (cinquemila euro). Per ciascun lotto, al fine di garantire la qualità del servizio, è stata prevista ai sensi dell'art. 95, c. 8, del D.Lgs. 50/2016 la forcilla dell'offerta tecnica come meglio specificato nel Disciplinare di Gara. Il ricorso al subappalto è ammesso ai sensi dell'art. 105 del D.Lgs. 50/2016 nei limiti del 30 % dell'importo contrattuale. Non è richiesta l'indicazione della terna dei subappaltatori ai sensi dell'art. 105, comma 6, del D.Lgs. 50/2016. Si rinvia al Disciplinare di gara e documenti allegati o ivi richiamati per tutto quanto concerne la presente procedura.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: TAR Lazio

Town: Roma

Country: Italy

Internet address: www.giustizia-amministrativa.it

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

- Ricorsi avverso il presente Bando di gara possono essere notificati alla stazione appaltante entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente Bando;
- ricorsi avverso il provvedimento che determina le eventuali esclusioni dalla procedura e le ammissioni ad essa all'esito della valutazione dei requisiti soggettivi, economico-finanziari e tecnico-professionali possono essere notificati alla stazione appaltante entro 30 giorni decorrenti dalla pubblicazione del provvedimento sul profilo del committente ai sensi dell'art. 29, c. 1, D.Lgs. 50/2016;
- ricorsi avverso le eventuali esclusioni afferenti a motivi diversi da quelli di cui al punto precedente possono essere notificati alla stazione appaltante entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione di esclusione dalla gara;
- ricorsi avverso il provvedimento di aggiudicazione possono essere notificati alla stazione appaltante entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione di aggiudicazione.

VI.4.4.

Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: TAR Lazio

Town: Roma

Country: Italy

Internet address: www.giustizia-amministrativa.it

VI.5. Date of dispatch of this notice

13/09/2016